

## The Septuagint, Psalm 64 (65), Interlinear English – G.T. Emery.

Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυὶδ, ωδὴ.  
For the end; a Psalm by the David, a Song.

1 Σοὶ πρέπει ὕμνος, ὁ Θεός, ἐν Σιών, καὶ σοὶ ἀποδοθήσεται εὐχὴ.

To you fitting praise, O the God, in Zion, and to you shall be renderd a vow.

2 Εἰσάκουσον προσευχῆς μου· πρὸς σὲ πᾶσα σὰρξ ἥξει.

Let you hear prayer of me; unto you all flesh shall come.

3 Λόγοι ἀνόμων ὑπερεδυνάμωσαν ἡμᾶς, καὶ ταῖς ἀσεβίαις ἡμῶν σὺ ἰλάσῃ.

Words of lawless overpowered us, and the impiety of us you expiate.

4 Μακάριος ὅν ἔξελέξω καὶ προσελάβου· κατασκηνώσει ἐν ταῖς αὐλαῖς σου.

Fortunate whom you picked out and adopted; he shall rest in the courts of you.

Πλησθησόμεθα ἐν τοῖς ἀγαθοῖς τοῦ οἴκου σου· ἄγιος ὁ ναός σου,

We shall be filled with the good things of the house of you; holy the temple of you,

5 θαυμαστὸς ἐν δικαιοσύνῃ. Ἐπάκουσον ἡμῶν, ὁ Θεός, ὁ Σωτὴρ ἡμῶν, ἡ ἐλπὶς

wonderful in righteousness. Let you hear us, O the God, the Saviour of us, the hope

πάντων τῶν περάτων τῆς γῆς, καὶ τῶν ἐν θαλάσσῃ μακράν,

of all of the ends of the earth, and of the by a sea afar off,

6 ἑτοιμάζων ὅρη ἐν τῇ ἴσχυΐ σου, περιεζωσμένος ἐν δυναστείᾳ,

making ready mountains in the strength of you, you have girded yourself in power,

7 ὁ τὸ κῦτος τῆς θαλάσσης, ἥχους κυμάτων αὐτῆς.

the One agitating the hollow of the sea, sounds of waves of it.

Ταραχθήσονται τὰ ἔθνη,

Shall be disturbed the nations,

8 καὶ φοβηθήσονται οἱ κατοικοῦντες τὰ πέρατα ἀπὸ τῶν σημείων σου· ἐξόδους πρωΐας

and shall be afraid the inhabiting the limits by of the signs of you; outgoings of morning

καὶ ἐσπέρας τέρψεις.

and evening delights.

9 Ἐπεσκέψω τὴν γῆν, καὶ ἐμέθυσας αὐτήν, ἐπλήθυνας τοῦ πλουτίσαι αὐτήν·

You viewed the earth and completely filled<sup>1</sup> it, you prolifically of the to to enrich it;

ὁ ποταμὸς τοῦ Θεοῦ ἐπληρώθη ὑδάτων· ἡ τοίμασας τὴν τροφὴν αὐτῶν,

the river of the God was filled full of water; you prepared the food of them,

ὅτι οὔτως ἡ ἑτοιμασία.

for thus the preparation.

10 Τοὺς αὐλακας αὐτῆς μέθυσον, πλήθυνον τὰ γεννήματα αὐτῆς, ἐν ταῖς σταγόσιν αὐτῆς

The furrows of it let you water, let you multiply the fruits of her, by the drops of her

εὐφρανθήσεται ἀνατέλλουσα.

shall be gladdened having sprung up.

11 Εὐλογήσεις τὸν στέφανον τοῦ ἐνιαυτοῦ τῆς χρηστότητός σου, καὶ τὰ πεδία σου

You will bless the crown of the cycle of the goodness of you, and the plaines of you

πλησθήσονται πιότητος.

shall be filled of prosperity.

12 Πιανθήσεται τὰ ὅρη τῆς ἐρήμου, καὶ ἀγαλλίασιν οἱ βουνοὶ περιζώσονται.

Shall be enriched<sup>2</sup> the mountains of the desert, and with joy the hills will gird themselves.

1 Greek word obscure – ἐθυσας means 'offered for sacrifice'.

2 Greek word obscure.

## The Septuagint, Psalm 64 (65), Interlinear English – G.T. Emery.

13 Ἐνεδύσαντο οἱ κριοὶ τῶν προβάτων, καὶ αἱ κοιλάδες πληθυνοῦσι σῖτον·  
Clothed the rams of the flock, and the valleys rich with corn;  
κεκράξονται, καὶ γὰρ ὑμνήσουσι.  
they shall have cried out, also for they shall sing himns.